

Επίσημη Εφημερίδα C 249 A της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

58ο έτος

30 Ιουλίου 2015

Περιεχόμενα

V Γνωστοποιήσεις

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO)

2015/C 249 A/01

Προκήρυξη γενικών διαγωνισμών — EPSO/AD/315/15 — Μεταφραστές (AD 5) φινλανδικής γλώσσας (FI) — EPSO/AD/316/15 — Μεταφραστές (AD 5) ουγγρικής γλώσσας (HU) — EPSO/AD/317/15 — Μεταφραστές (AD 5) λετονικής γλώσσας (LV) — EPSO/AD/318/15 — Μεταφραστές (AD 5) πολωνικής γλώσσας (PL) — EPSO/AD/319/15 — Μεταφραστές (AD 5) πορτογαλικής γλώσσας (PT) — EPSO/AD/320/15 — Μεταφραστές (AD 5) ολοβακικής γλώσσας (SK). 1

EL

V

(Γνωστοποιήσεις)

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ (EPSO)

ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΓΕΝΙΚΩΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΩΝ

EPSO/AD/315/15 — Μεταφραστές (AD 5) φινλανδικής γλώσσας (FI)

EPSO/AD/316/15 — Μεταφραστές (AD 5) ουγγρικής γλώσσας (HU)

EPSO/AD/317/15 — Μεταφραστές (AD 5) λετονικής γλώσσας (LV)

EPSO/AD/318/15 — Μεταφραστές (AD 5) πολωνικής γλώσσας (PL)

EPSO/AD/319/15 — Μεταφραστές (AD 5) πορτογαλικής γλώσσας (PT)

EPSO/AD/320/15 — Μεταφραστές (AD 5) σλοβακικής γλώσσας (SK)

(2015/C 249 A/01)

Προθεσμία εγγραφής: 1η Σεπτεμβρίου 2015 στις 12 το μεσημέρι, ώρα Βρυξελλών

Η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO) διοργανώνει γενικούς διαγωνισμούς, βάσει εξετάσεων, για την κατάρτιση εφεδρικών πινάκων από τους οποίους τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα θα προσλάβουν νέα μέλη της δημόσιας διοίκησης ως «**μεταφραστές**» (ομάδα καθηκόντων AD).

Η παρούσα προκήρυξη διαγωνισμού και οι γενικές διατάξεις που ισχύουν για τους γενικούς διαγωνισμούς και δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 70 A της 27ης Φεβρουαρίου 2015 (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EL/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>) αποτελούν το νομικά δεσμευτικό πλαίσιο για την παρούσα διαδικασία επιλογής.

Αριθμός επιτυχόντων που θα κληθούν να συμμετάσχουν ανά διαγωνισμό και ανά επιλογή:

	Επιλογή 1 —	Επιλογή 2
EPSO/AD/315/15 — FI	20	9
EPSO/AD/316/15 — HU	15	10
EPSO/AD/317/15 — LV	20	5
EPSO/AD/318/15 — PL	23	2
EPSO/AD/319/15 — PT	32	4
EPSO/AD/320/15 — SK	17	3

Επισημαίνεται ότι οι θέσεις εργασίας που μπορεί να προταθούν στους επιτυχόντες υποψηφίους είναι καταρχήν στο Λουξεμβούργο, με εξαίρεση τους διαγωνισμούς φινλανδικής και πορτογαλικής γλώσσας, για τους οποίους μπορεί να προταθούν θέσεις εργασίας είτε στις Βρυξέλλες είτε στο Λουξεμβούργο.

Η παρούσα ανακοίνωση περιλαμβάνει 6 διαγωνισμούς, καθένας με δύο επιλογές. Οι υποψήφιοι μπορούν να εγγραφούν μόνο σε έναν διαγωνισμό και μία επιλογή. Η επιλογή πρέπει να γίνει κατά την ηλεκτρονική εγγραφή και δεν είναι δυνατόν να τροποποιηθεί μετά την επιβεβαίωση της ηλεκτρονικής αίτησης υποψηφιότητας.

ΦΥΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΗΚΟΝΤΩΝ

Ο βαθμός **AD 5** είναι ο εισαγωγικός βαθμός με τον οποίο ξεκινούν τη σταδιοδρομία τους ως υπάλληλοι, γλωσσομαθείς ή με άλλες ειδικότητες, στα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα οι περισσότεροι **πτυχιούχοι και νέοι επαγγελματίες**.

Ο κύριος ρόλος του γλωσσομαθούς υπαλλήλου διοίκησης (μεταφραστή) είναι η συμβολή στην εκπλήρωση της αποστολής του θεσμικού οργάνου ή του οργανισμού για τον οποίο εργάζεται, με την υψηλού επιπέδου μετάφραση εγγράφων εντός των τασσόμενων προθεσμιών και την παροχή γλωσσικών συμβουλών. Στα καθήκοντα του γλωσσομαθούς υπαλλήλου διοίκησης (μεταφραστή) περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, η μετάφραση, η αναθεώρηση και οι έρευνες ορολογίας από δύο τουλάχιστον γλώσσες πρωτοτύπου προς την κύρια γλώσσα.

Βλέπε ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη φύση των τυπικών καθηκόντων.

ΟΡΟΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΣΤΟΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟ

Κατά την ημερομηνία επικύρωσης της υποψηφιότητάς τους, οι υποψήφιοι πρέπει να πληρούν ΟΛΟΥΣ τους ακόλουθους όρους:

Γενικοί όροι	<ul style="list-style-type: none"> — Να απολαύουν των πολιτικών τους δικαιωμάτων ως πολίτες κράτους μέλους της ΕΕ — Να έχουν τακτοποιηθεί στρατολογικά σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία περί στρατολογίας — Να παρέχουν τα εχέγγυα ήθους που απαιτούνται για την άσκηση των μελλοντικών τους καθηκόντων
Ειδικοί όροι: γλώσσες	<p>Επιλογή 1</p> <ul style="list-style-type: none"> — Γλώσσα 1: ελάχιστο επίπεδο — C2 στη γλώσσα του διαγωνισμού, — Γλώσσα 2: ελάχιστο επίπεδο — C1 στην αγγλική, γαλλική ή γερμανική γλώσσα, — Γλώσσα 3: ελάχιστο επίπεδο — C1 στην αγγλική, γαλλική ή γερμανική γλώσσα· υποχρεωτικά διαφορετική από τη γλώσσα 2. <p>Επιλογή 2</p> <ul style="list-style-type: none"> — Γλώσσα 1: ελάχιστο επίπεδο — C2 στη γλώσσα του διαγωνισμού, — Γλώσσα 2: ελάχιστο επίπεδο — C1 στην αγγλική, γαλλική ή γερμανική γλώσσα, — Γλώσσα 3: ελάχιστο επίπεδο — C1 σε μία από τις 24 επίσημες γλώσσες της ΕΕ· υποχρεωτικά διαφορετική από τη γλώσσα 1 και διαφορετική από την αγγλική, τη γαλλική ή τη γερμανική. — Για πληροφορίες σχετικά με τα γλωσσικά επίπεδα, βλέπε κοινό ευρωπαϊκό πλαίσιο αναφοράς για τις γλώσσες (https://europass.cedefop.europa.eu/el/resources/european-language-levels-cefr)
Ειδικοί όροι: Τίτλοι σπουδών και επαγγελματική πείρα	<ul style="list-style-type: none"> — Πλήρεις πανεπιστημιακές σπουδές, τουλάχιστον τριετούς διάρκειας, πιστοποιούμενες από δίπλωμα — Για λεπτομέρειες σχετικά με τα διπλώματα/πτυχία, βλέπε παράρτημα I των γενικών διατάξεων που ισχύουν για τους γενικούς διαγωνισμούς (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EL/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC) — Δεν απαιτείται καμία επαγγελματική πείρα.

Η δεύτερη γλώσσα που επιλέγεται πρέπει να είναι **η αγγλική, η γαλλική ή η γερμανική**. Αυτές είναι οι κύριες γλώσσες εργασίας των θεσμικών οργάνων της ΕΕ και, προς το συμφέρον της υπηρεσίας, οι νεοπροσλαμβανόμενοι πρέπει να είναι αμέσως σε θέση να εργάζονται και να επικοινωνούν αποτελεσματικά στην καθημερινή τους εργασία σε τουλάχιστον μία από αυτές.

Βλέπε ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις γλώσσες των διαγωνισμών της ΕΕ.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ**1. Δοκιμασίες πολλαπλής επιλογής με χρήση ηλεκτρονικού υπολογιστή (MCQ)**

Αν η αίτηση συμπληρωθεί εντός της προθεσμίας, οι υποψήφιοι θα κληθούν να συμμετάσχουν σε μια σειρά δοκιμασιών πολλαπλής επιλογής με τη χρήση υπολογιστή σε ένα από τα διαπιστευμένα κέντρα της EPSO.

Δοκιμασίες	Γλώσσα	Ερωτήσεις	Διάρκεια	Ελάχιστη απαιτούμενη βαθμολογία
Κατανόηση κειμένου	Γλώσσα 1	20 ερωτήσεις	35 λεπτά	Κατανόηση κειμένου + αφηρημένων εννοιών: 15/30
Ευχέρεια σε αριθμητικούς υπολογισμούς	Γλώσσα 1	10 ερωτήσεις	20 λεπτά	4/10
Κατανόηση αφηρημένων εννοιών	Γλώσσα 1	10 ερωτήσεις	10 λεπτά	Κατανόηση κειμένου + αφηρημένων εννοιών: 15/30
Γλωσσική κατανόηση	Γλώσσα 2	12 ερωτήσεις	25 λεπτά	6/12
Γλωσσική κατανόηση	Γλώσσα 3	12 ερωτήσεις	25 λεπτά	6/12

Τα αποτελέσματα της δοκιμασίας ευχέρειας σε αριθμητικούς υπολογισμούς δεν θα λαμβάνονται υπόψη στη συνολική βαθμολογία. Θα πρέπει, ωστόσο, να έχει επιτευχθεί η ελάχιστη απαιτούμενη βαθμολογία σε όλες τις δοκιμασίες, προκειμένου οι υποψήφιοι να γίνουν δεκτοί στο επόμενο στάδιο του διαγωνισμού.

Ο αριθμός των υποψηφίων που καλούνται στις δοκιμασίες μετάφρασης, ανά διαγωνισμό και επιλογή, θα είναι **περίπου 3 φορές, αλλά όχι περισσότερο από 4 φορές** μεγαλύτερος από τον αριθμό των επιτυχόντων υποψηφίων.

2. Δοκιμασίες μετάφρασης:

Οι υποψήφιοι οι οποίοι πληρούν τους όρους συμμετοχής στον διαγωνισμό σύμφωνα με τα στοιχεία που έχουν δηλώσει στην ηλεκτρονική αίτηση υποψηφιότητάς τους και οι οποίοι έχουν λάβει μία από τις **υψηλότερες συνολικές βαθμολογίες** στις δοκιμασίες πολλαπλής επιλογής με χρήση ηλεκτρονικού υπολογιστή (MCQ) θα κληθούν να συμμετάσχουν σε δυο δοκιμασίες μετάφρασης σε ένα από τα διαπιστευμένα κέντρα της EPSO.

Δοκιμασίες	Γλώσσα	Διάρκεια	Ελάχιστη απαιτούμενη βαθμολογία
α) Δοκιμασία μετάφρασης με λεξικό	Από τη γλώσσα 2 προς τη γλώσσα 1	60 λεπτά	40/80
β) Δοκιμασία μετάφρασης με λεξικό	Από τη γλώσσα 3 προς τη γλώσσα 1	60 λεπτά	40/80
Στάθμιση των δοκιμασιών μετάφρασης (ειδικές ικανότητες)	65 % της συνολικής βαθμολογίας		

Εάν ο υποψήφιος δεν λάβει τη βάση στη δοκιμασία α), η δοκιμασία β) δεν θα διορθωθεί.

Οι υποψήφιοι πρέπει να λάβουν μία από τις **υψηλότερες συνολικές βαθμολογίες** σε αυτές τις δοκιμασίες, προκειμένου να γίνουν δεκτοί στο επόμενο στάδιο του διαγωνισμού.

Ο αριθμός των υποψηφίων που καλούνται στις δοκιμασίες του κέντρου αξιολόγησης, ανά διαγωνισμό και επιλογή, θα είναι **περίπου 2 φορές, αλλά όχι περισσότερο από 2,5 φορές** μεγαλύτερος από τον αριθμό των επιτυχόντων υποψηφίων.

3. Κέντρο αξιολόγησης

Οι υποψήφιοι οι οποίοι έχουν λάβει μία από τις **υψηλότερες συνολικές βαθμολογίες** στις δοκιμασίες μετάφρασης θα κληθούν να περάσουν μία ημέρα σε κέντρο αξιολόγησης, πιθανότατα στις **Βρυξέλλες**, προκειμένου να υποβληθούν σε δοκιμασίες στη **γλώσσα 2**.

Στο κέντρο αξιολόγησης θα εξεταστούν οκτώ γενικές δεξιότητες, καθεμία από αυτές βαθμολογείται με άριστα το δέκα, μέσα από **3 δοκιμασίες** (προφορική παρουσίαση, συνέντευξη βάσει δεξιοτήτων και ομαδική εξέταση), σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Οι μονάδες που λαμβάνονται στις δοκιμασίες αυτές θα προστεθούν στις μονάδες που ελήφθησαν ήδη για τις δοκιμασίες μετάφρασης ώστε να διαμορφωθεί η συνολική βαθμολογία των υποψηφίων:

Ικανότητα	Δοκιμασίες	
1. Ανάλυση και επίλυση προβλημάτων	Προφορική παρουσίαση	Ομαδική άσκηση
2. Επικοινωνία	Προφορική παρουσίαση	Συνέντευξη βάσει δεξιοτήτων
3. Ποιοτική και αποτελεσματική εργασία	Προφορική παρουσίαση	Συνέντευξη βάσει δεξιοτήτων
4. Εκπαίδευση και εξέλιξη	Ομαδική άσκηση	Συνέντευξη βάσει δεξιοτήτων
5. Καθορισμός προτεραιοτήτων και οργάνωση	Προφορική παρουσίαση	Ομαδική άσκηση
6. Προσαρμοστικότητα	Προφορική παρουσίαση	Συνέντευξη βάσει δεξιοτήτων
7. Συνεργασία με άλλους	Ομαδική άσκηση	Συνέντευξη βάσει δεξιοτήτων
8. Ηγετικές ικανότητες	Ομαδική άσκηση	Συνέντευξη βάσει δεξιοτήτων
Ελάχιστη απαιτούμενη βαθμολογία	40/80	
Στάθμιση των γενικών ικανοτήτων	35 % της συνολικής βαθμολογίας	

4. Εφεδρικός πίνακας προσλήψεων

Μετά τον έλεγχο των δικαιολογητικών των υποψηφίων, η εξεταστική επιτροπή καταρτίζει **εφεδρικούς πίνακες προσλήψεων**, οι οποίοι περιλαμβάνουν τα ονόματα των επιλέξιμων υποψηφίων που είχαν τις καλύτερες επιδόσεις μετά την έκδοση των αποτελεσμάτων του κέντρου αξιολόγησης, μέχρι τη συμπλήρωση του επιθυμητού αριθμού επιτυχόντων ανά διαγωνισμό και επιλογή. Τα ονόματα αναγράφονται με αλφαβητική σειρά.

ΤΡΟΠΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΘΕΣΜΙΑ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΤΩΝ ΑΙΤΗΣΕΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΟΤΗΤΑΣ

Μπορείτε να εγγραφείτε ηλεκτρονικά στον ιστότοπο της EPSO <http://jobs.eu-careers.eu> πριν από:

1η Σεπτεμβρίου 2015 στις 12 το μεσημέρι, ώρα Βρυξελλών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ

Ο εισαγωγικός βαθμός της σταδιοδρομίας των διοικητικών υπαλλήλων —γλωσσομαθών ή άλλων— στα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα είναι ο βαθμός AD 5.

Ο κύριος ρόλος του γλωσσομαθούς υπαλλήλου διοίκησης (μεταφραστή) είναι η συμβολή στην εκπλήρωση της αποστολής του θεσμικού οργάνου ή του οργανισμού για τον οποίο εργάζεται, με την υψηλού επιπέδου μετάφραση εγγράφων εντός των τασσόμενων προθεσμιών και την παροχή γλωσσικών συμβουλών.

Στα καθήκοντα του γλωσσομαθούς υπαλλήλου διοίκησης (μεταφραστή) περιλαμβάνονται η μετάφραση, η αναθεώρηση και οι έρευνες ορολογίας από δύο τουλάχιστον γλώσσες πρωτοτύπου προς την κύρια γλώσσα, η βοήθεια σε θέματα μέτρων κατάρτισης και η ανάπτυξη εργαλείων ΤΠ. Τα θέματα, που είναι συχνά πολύπλοκα και κυρίως πολιτικής, νομικής, οικονομικής, δημοσιονομικής, επιστημονικής και τεχνικής φύσεως, καλύπτουν όλους τους τομείς δραστηριότητας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα καθήκοντα αυτά απαιτούν την εντατική χρήση των εργαλείων πληροφορικής και μηχανοργάνωσης γραφείου που συνδέονται συγκεκριμένα με την εργασία.

Τέλος του ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ Ι, κάντε κλικ [εδώ](#) για να επιστρέψετε στο κυρίως κείμενο

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΓΛΩΣΣΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ

Δυνάμει της απόφασης του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης (τμήμα μείζονος συνθέσεως) στην υπόθεση C-566/10 P, Ιταλική Δημοκρατία κατά Επιτροπής, τα θεσμικά όργανα της ΕΕ υποχρεούνται να αναφέρουν τους λόγους για τους οποίους η επιλογή της δεύτερης γλώσσας στον παρόντα διαγωνισμό περιορίζεται σε μικρό αριθμό επίσημων γλωσσών της ΕΕ.

Πληροφορούνται οι υποψήφιοι ότι οι δυνατότητες επιλογής της δεύτερης γλώσσας στον παρόντα διαγωνισμό έχουν καθοριστεί βάσει του συμφέροντος της υπηρεσίας, το οποίο υπαγορεύει ότι οι νεοπροσλαμβανόμενοι πρέπει να είναι σε θέση να αναλάβουν καθήκοντα αμέσως και να είναι ικανοί να επικοινωνούν αποτελεσματικά στην καθημερινή τους εργασία. Διαφορετικά, θα μπορούσε να διαταραχθεί σοβαρά η αποτελεσματική λειτουργία των θεσμικών οργάνων.

Η μακροχρόνια πρακτική των θεσμικών οργάνων της ΕΕ όσον αφορά τις γλώσσες που χρησιμοποιούνται για την εσωτερική επικοινωνία, καθώς και οι ανάγκες των υπηρεσιών από πλευράς εξωτερικής επικοινωνίας και χειρισμού υποθέσεων, έχουν συντελέσει ώστε η αγγλική, η γαλλική και η γερμανική να είναι οι ευρύτερα χρησιμοποιούμενες γλώσσες. Εκτός αυτού, η αγγλική, η γαλλική και η γερμανική γλώσσα είναι οι πλέον διαδεδομένες δεύτερες γλώσσες στην Ευρωπαϊκή Ένωση και αυτές που μελετώνται περισσότερο ως δεύτερες γλώσσες. Αυτό επιβεβαιώνει το τρέχον αναμενόμενο εκπαιδευτικό και επαγγελματικό επίπεδο των υποψηφίων για θέσεις εργασίας στα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δηλαδή ότι είναι καλοί γνώστες τουλάχιστον μίας από τις εν λόγω γλώσσες. Ως εκ τούτου, σταθμίζοντας το συμφέρον και τις ανάγκες της υπηρεσίας με τις ικανότητες των υποψηφίων, και λαμβάνοντας υπόψη το συγκεκριμένο πεδίο το οποίο αφορά ο παρών διαγωνισμός, είναι θεμιτή η διοργάνωση δοκιμασιών στις εν λόγω τρεις γλώσσες προκειμένου να διασφαλισθεί ότι, ανεξαρτήτως της πρώτης επίσημης γλώσσας τους, όλοι οι υποψήφιοι είναι σε θέση να εργάζονται τουλάχιστον σε μία από αυτές. Η αξιολόγηση των ειδικών ικανοτήτων με τον τρόπο αυτό επιτρέπει στα θεσμικά όργανα της ΕΕ να εκτιμήσουν την ικανότητα των υποψηφίων να αναλάβουν αμέσως καθήκοντα σε περιβάλλον παρόμοιο με αυτό στο οποίο θα κληθούν να εργασθούν.

Για τους ίδιους λόγους, είναι εύλογος ο περιορισμός της γλώσσας επικοινωνίας μεταξύ των υποψηφίων και του θεσμικού οργάνου, συμπεριλαμβανομένης της γλώσσας στην οποία πρέπει να συνταχθούν οι αιτήσεις υποψηφιότητας. Εξάλλου, η απαίτηση αυτή διασφαλίζει την ομοιογένεια κατά τη σύγκριση των υποψηφίων και τον έλεγχο των αιτήσεων υποψηφιότητάς τους.

Για λόγους ίσης μεταχείρισης, όλοι οι υποψήφιοι, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων των οποίων η πρώτη επίσημη γλώσσα είναι μία από τις τρεις γλώσσες εργασίας, υποβάλλονται υποχρεωτικά σε ορισμένες δοκιμασίες στη δεύτερη γλώσσα τους, την οποία μπορούν να επιλέξουν μεταξύ των τριών γλωσσών εργασίας.

Οι διατάξεις αυτές δεν αποκλείουν την εκ των υστέρων εκμάθηση τρίτης γλώσσας εργασίας σύμφωνα με το άρθρο 45 παράγραφος 2 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης.

Τέλος του ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ II, κάντε κλικ [εδώ](#) για να επιστρέψετε στο κυρίως κείμενο

ISSN 1977-0901 (ηλεκτρονική έκδοση)
ISSN 1725-2415 (έντυπη έκδοση)



Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης
2985 Λουξεμβούργο
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

EL